



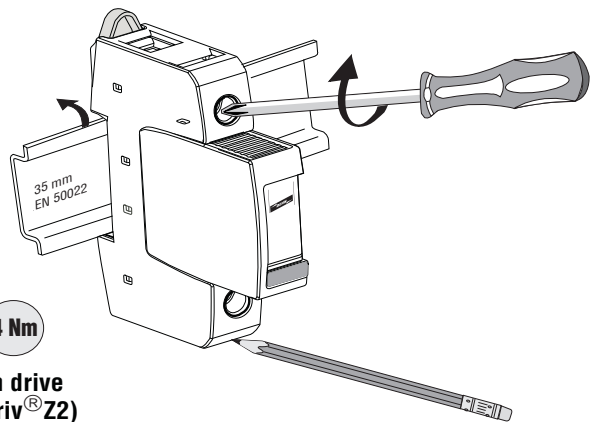
# INSTALLATION INSTRUCTIONS

Publication No. 1724 / UPDATE 07.09 Id.-No. 058760



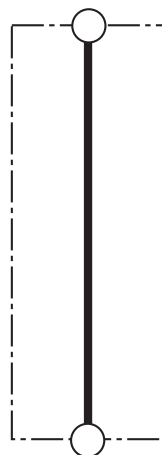
## DK feed-through terminal DK 25

following to EN 60947-7-1: ...  
DIN VDE 0611: ...  
E DIN VDE 0675-6: ...  
-0675-6/A1: ...



**4 Nm**  
Cruciform drive  
(e.g. Pozidriv® Z2)

## Basic Circuit Diagram / Prinzipschaltbild

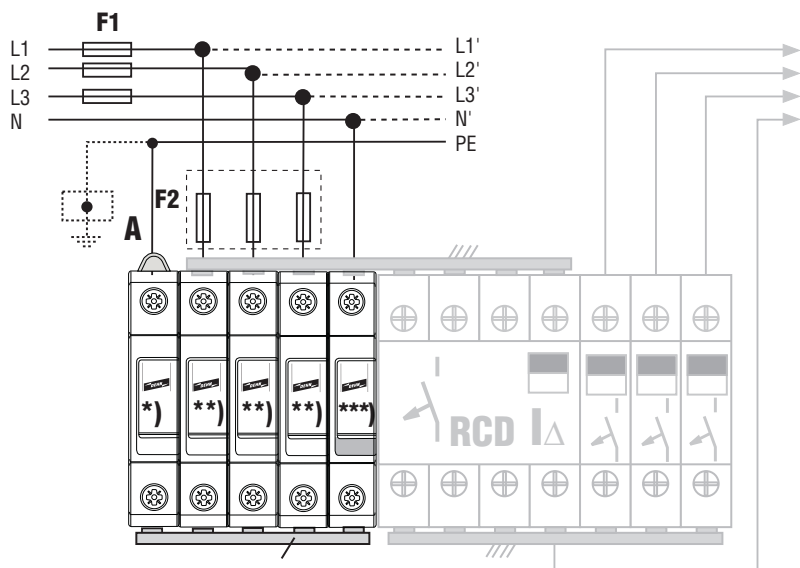


## Technical Data / Technische Daten

	<b>DK 25</b>
Nominal ac/dc voltage $U_N$ AC/DC	500 V
Nominal load current ac $I_L$	100 A
$\vartheta^\circ$ C	-40°C ... + 80°C
IP-Code	20

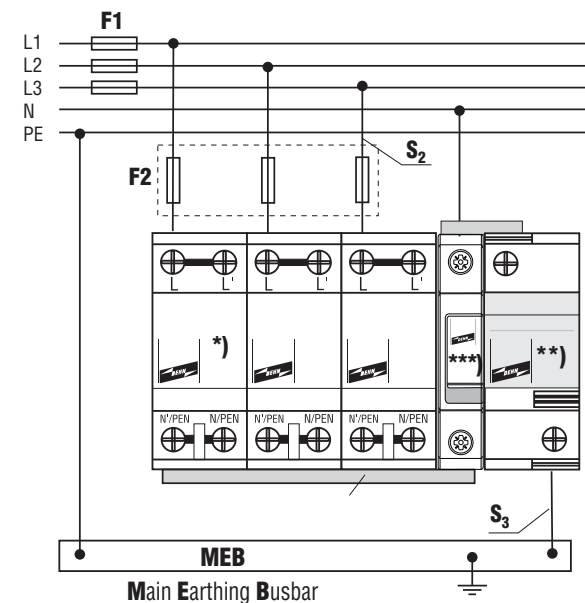
min. <input type="checkbox"/>	1,5 mm <sup>2</sup>		
max. <input type="checkbox"/>	16 mm <sup>2</sup>	25 mm <sup>2</sup>	25 mm <sup>2</sup>
	16 mm <sup>2</sup> Cu	$\geq 15,5$ mm	

## TT 3+1 Circuit Design



- \*) **DEHNgap C S**  
DGP C S (FM)  
Part No. 952 030 (035)
- \*\*) **DEHNgard S**  
DG S...(FM)
- \*\*\*) **feed-through terminal DK 25**  
Part No. 952 699

## TT 3+1 Circuit Design / Parallel connection



- \*) **DEHnbloc**  
DB 1 255 H  
Part No. 900 222
- \*\*) **DEHNgap B/n**  
DGP BN 255  
Part No. 900 132
- \*\*\*) **DK feed through terminal DK 25**  
Part No. 952699



**Instruções de segurança** **PT**

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5 534:...).

Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito.

A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito de garantia.

**Pré-segurança / corte transversal da conexão**  
O corte transversal da conexão de entrada / saída deve ser seleccionado de acordo com cada caso individual:

– **Aplicação na derivação de descarga**  
Na aplicação numa derivação de descarga, a qual não é percorrida por corrente de serviço, os cortes transversais devem ser seleccionados de acordo com os aparelhos de protecção.  
Pré-segurança: máx. 250 A gL/gG

– **Aplicação em circuitos de corrente de serviço**  
Conforme a corrente de serviço e as medidas de acordo com DIN VDE 0100 Parte 430: ...  
Pré-segurança: máx. 100 A gL/gG

**Veiligheidsvoor-  
schriften** **NL**

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend electricien uitgevoerd worden.

De nationale voorschriften en veiligheidsbepalingen dienen opvolgd te worden (IEC 60364-5 534:...).

Voor de montage dient het apparaat op uitzwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenoemde en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verliezen van het recht op waarborg.

**Voorbeveiliging / Dwarse doorsnede aansluiting**  
De keuze van de dwarse doorsnede van de aansluiting aan de ingangs-/uitgangskant hangt af van het gebruik:

– **Gebruik in de afleideraftakking**  
Bij gebruik in de afleideraftakking zonder bedrijfsstroom dienen de dwarse doorsneden afhankelijk van de aangewende beschermingsapparatuur uitgekozen te worden.  
Voorbeveiliging: máx. 250 A gL/gG

– **Gebruik in bedrijfsstroomcircuits**  
Afhankelijk van de bedrijfsstroom en volgens de regels van DIN VDE 0100 Deel 430: ...  
Voorbeveiliging: máx. 100 A gL/gG

**Informazioni di  
sicurezza** **IT**

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5 534:...). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura.

L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegativi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

**Fusibile d'ingresso / sezione allacciamenti**  
La sezione dell'allacciamento sul lato ingresso e uscita deve essere scelta a secondo del campo di impiego:

– **Impiego per la derivazione del conduttore di terra**  
Usato nella derivazione del conduttore di terra non attraversato dalla corrente di esercizio, occorre selezionare le sezioni conformemente agli apparecchi di protezione adoperati.  
Fusibile d'ingresso: massimo 250 A gL/gG

– **Impiego nel circuito elettrico di esercizio**  
In corrispondenza alla corrente di esercizio e alle indicazioni date dalla Norma DIN VDE 0100 Parte 430: ...fusibile d'ingresso: massimo 100 A gL/gG

**Sikkerhedshenvisninger** **DK**

Tilslutning og montering af aflederen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes (SBEI kap. 53 afsnit 534 / IEC 60364-5 534:...).

For monteringen skal aflederen kontrolleres for udvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres. Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan aflederen såvel som de tilsluttede installationer og apparater beskadiges. Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

**Ekstern sikring / tiislutningstværsnit**  
Tværsnittet af tiislutningen på indgangs-/udgangssiden skal vælges alt efter anvendelsestilfælde.

– **Anvendelse i afledergren**  
Ved anvendelse i afledergrenen, der ikke gennemstrømmes af arbejdsstrømmen, skal tværsnittene vælges svarende til det anvendte beskyttelsesudstyr.

– **Anvendelse i driftsstrømkreten**  
Svarende til arbejdsstrømmen og betingelserne ihenholdt til DIN VDE 0100 del 430: ...  
Ekstern sikring: Máx. 100 A gL/gG

**Indicaciones de  
seguridad** **ES**

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5 534:...). Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato.

El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

**Fusible previo / diámetro de conexiones**  
El diámetro de la conexión de entrada/salida debe elegirse según la aplicación deseada:

– **Aplicación en el brazo de descarga**  
Para la aplicación en el brazo de descarga sin corriente de régimen, es necesario elegir los diámetros adecuados para los dispositivos protectores empleados.  
Fusible previo: máx. 250 A gL/gG

– **Aplicación en circuitos de corriente de régimen**  
Diámetros según la corriente de régimen y las prescripciones de la norma DIN VDE 0100, volumen 430: ...  
Fusible previo: máx. 100 A gL/gG

**Säkerhetsföreskrifter** **SE**

Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas (IEC 60364-5 534:...).

Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras.

Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska driftenheter förstöras.

Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfaller.

**Försäkring/ Anslutningstværsnit**  
Tværsnittet för anslutningen vid ingång och utgång skall väljas efter användning:

– **Användning i avledningsgrenen**  
Vid användning i avledningsgrenen där ingen driftsström flyter, skall tværsnittet väljas i enlighet med den skyddsapparatur som används.  
Försäkring: máx. 250 A gL/gG

– **Användning i driftsstrømkreten**  
Motvarande driftsstrømmen og direktiven enligt DIN VDE 0100 del 430: ...  
Försäkring: máx. 100 A gL/gG

DEHN + SÖHNE GMBH + CO. KG.

www.dehn.de  
info@dehn.de

**Consignes de sécurité** **FR**

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (IEC 60364-5 534:...).

Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

**Coupe-circuit / Section de connexion**  
La section de la connexion entrée/sortie doit être déterminée en fonction de l'installation envisagée:

– **Installation sur dérivation de conducteur**  
En cas d'installation sur une dérivation de conducteur non traversée par le courant de service, la section devra être déterminée en fonction de l'appareil de protection monté.  
Coupe-circuit : 250 A gL/gG maximum

– **Installation sur circuit de service**  
En fonction du courant de service et conformément aux normes prescrites par DIN VDE 0100 part 430: ...  
Coupe-circuit: 100 A gL/gG maximum

**Turvaohjeet** **FI**

Tämän laitteen liittämisen saa suorittaa vain sähköalanammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-5 534:...).

Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todettaessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa.

Koneen käyttöön sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laitte sekä siihen liitetyt sähkökäyttövälineet saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annetut arvot. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimukseen mitätöitymiseen.

**Esivaroke / liitoksen poikkeileikkaus**  
Tulo-/poistopöytäliitoksen poikkeileikkaus on valittava aina käytettökäyttöön mukaan:

– **Käyttö johdatinhaarassa**  
Käytettäessä johdatinhaarassa, jonka läpi ei virtaa käyttövirtaa, on poikkeileikkaukset valittava käytettyjen suojalaitteiden mukaan.  
Esivaroke: kirk. 250 A gL/gG

– **Käyttö käyttövirtapiireissä**  
Käyttövirran ja DIN VDE 0100 osan 430 määräysten mukaisesti:  
Esivaroke: kirk. 100 A gL/gG

Hans-Dehn-Str. 1  
Postfach 1640  
D-92306 Neumarkt  
Germany  
Tel: +49 9181 906-0  
Fax: +49 9181 906-333

**Safety Instructions** **GB**

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5 534:...).

The device must be checked for external damage prior to installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed.

Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to it can be destroyed by loads exceeding the values stated.

Opening or otherwise tampering with the device invalidates the warranty.

**Back-up fuse / Conductor cross-section**  
The cross-sectional area of an input or output conductor is selected depending on the respective application

– **Application in SPD branch circuits**  
When using it in SPD circuits which are not loaded with operating current the cross-sections have to be selected according to the protective devices employed.  
Back-up fuse: max. 250 A gL/gG

– **Application in operating current circuits**  
According to the operating current and the regulations in accordance with DIN VDE 0100 Part 430: ...  
Back-up fuse: max. 100 A gL/gG

**Υποδείξεις ασφαλείας** **GR**

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από κάποιον/κάποια ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας (IEC 60364-5 534:...).

Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εξακριβωθεί κάποια ζημιά ή άλλο ελάττωμα.

Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται α) αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβάρυνσεων που υπερβαίνουν τις προδιαγραφόμενες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεδεμένα μ' αυτήν πόδια.

Επιβάρωση και μετατροπές στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των αξιώσεων που απορρέουν από την εγγύηση.

**Ασφάλεια στην είσοδο / Διατομή αγωγού σύνδεσης**  
Η διατομή των αγωγών σύνδεσης στην είσοδο και έξοδο πρέπει να επιλέγεται ανάλογα με την εκάστοτε περίπτωση χρήσης:

– Χρήση στη διακλάδωση εκκένωσης  
Σε περίπτωση χρήσης στη διακλάδωση εκκένωσης που δε διαρρέει από το ρεύμα λειτουργίας ο διατομή πρέπει να επιλεγούνται ανάλογα με τις χρονοπροσδιορισμένες συσκευές προστασίας.  
Ασφάλεια στην είσοδο: máx. 250 A gL/gG

– Χρήση σε κυκλώματα ρεύματος λειτουργίας  
Ανάλογα με το εκάστοτε ρεύμα λειτουργίας, και σύμφωνα με τις υποδείξεις της προδιαγραφής DIN VDE 0100 Μέρος 430: ...  
Ασφάλεια στην είσοδο: máx. 100 A gL/gG

**Sicherheitshinweise** **DE**

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (siehe auch DIN V VDE V 0100-534... bzw. IEC 60364-5 534:...).

Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden.

Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs.

**Versicherung / Anschlussquerschnitt**  
Der Querschnitt des eingangs-/ausgangsseitigen Anschlusses ist je nach dem Einsatzfall auszuwählen:

– **Einsatz im Ableiterzweig**  
Beim Einsatz im nicht Betriebsstrom durchflossenen Ableiterzweig sind die Querschnitte entsprechend der verwendeten Schutzgeräte auszuwählen.  
Versicherung: máx. 250 A gL/gG

– **Einsatz in Betriebsstromkreisen**  
Entsprechend des Betriebsstromes und den Maßgaben nach DIN VDE 0100 Teil 430: ...  
Versicherung: máx. 100 A gL/gG

**Wzkażówki  
bezpieczeństwa** **PL**

Do połączenia i montażu upoważnieni są wyłącznie fachowcy elektrycy.

Obowiązkiem jest przestrzeganie przepisów krajowych i bezpieczeństwa pracy (IEC 60364-5 534:...). Przed przystąpieniem do montażu należy urządzenie skontrolować pod względem ewentualnych uszkodzeń zewnętrznych lub innych usterek.

Eksploatacja urządzenia dozwolona jest wyłącznie z uwzględnieniem podanych i opisanych warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia jak i podłączonych układów elektrycznych.  
Manipulacja i zmiany przeprowadzane na urządzeniu grożą wygaszeniem prawa gwarancji.

**Zabezpieczenie zwarciove / przekrój żyły**  
Przekrój żyły wejścia i wyjścia kabla należy wybrać w zależności od zastosowania:

– **Zastosowanie w gałęzi odgromnika**  
W przypadku zastosowania w gałęzi odgromnika, przez którą nie przepływa prąd roboczy należy wybrać przekroje żyły odpowiednio do stosowanych zabezpieczników.

– **Zabezpieczenie zwarciove: maks. 250 A gL/gG**  
– **Zastosowanie w obwodach z prądem roboczym**  
Odpowiednio do prądu roboczego i zgodnie z normą DIN VDE 0100 część 430: ...

Zabezpieczenie zwarciove: maks. 100 A gL/gG